



Munro Leaf

# Ferdinandu

In tempu d'una volta  
ci era in Spagna...

...un giovanu torru  
chì si chjamava Ferdinandu.

Puntendu si di capu  
tutti l'altri torri allevati cun ellu  
currianu è saltavanu  
tutta a santa ghjurnata

Ma micca Ferdinandu.

Li piacia à esse pusatu chetamente  
è à muscà u profumo di i fiori

In lu pasculu,  
avia una piazza prediletta :  
sottu à una suvera.

À u frescu di quellu arburu,  
li piacia à gode si a ghjurnata  
atturniatu da u profumo  
di i fiori.

A mamma, chì era una vacca,  
di quandu in quandu  
purtava u penseru per ellu.  
Temia chì a solitudine  
li sia penosa.

« Cumu hè chì t'ùn corri  
cun l'altri giovani torri ?  
Cumu hè chì t'ùn ghjochi micca ?  
Cumu hè ch'ùn t'imbaruffi cun l'altri ? »  
dumandava a mamma.

Ma Ferdinandu scapacciava :  
« Mi piace di più à stà quì,  
pusatu chetamente è respirà  
u muscu di i fiori. »

A mamma vedìa  
ch'ellu ùn s'annoiava solu,  
è cum'ella era  
una mamma cumprensiva  
- ben ch'ella ùn fussi chè una vacca -  
u lacava in pace,  
ch'ellu si campi.

L'anni passonu  
è Ferdinandu ingrandava  
è diventò tamantu  
è scupignu.

Tutti l'altri torri  
ch'eranu ingrandati cun ellu  
in u listessu pasculu  
s'imbaruffavanu a ghjurnata sana.

A si luttavanu  
cornu à cornu.

Ciò ch'elli bramavanu,  
era d'esse scelti  
per participà à e corse  
di i torri in Madrid.

Ma micca Ferdinandu.  
Li piacìa sempre  
à esse pusatu chetamente  
sottu à a suvera  
atturniatu da u profumo  
di i fiori.

Un ghjornu ghjunsenu cinque omi,  
incalfati di cappelli  
da ride si ne.

Venianu à sceglie  
pè e corride di Madrid

u più maiò, u più rapidu  
è u più salvaticu  
di i torri.

Tutti l'altri torri currianu,  
suffiendu è catapughjendusi,  
saltendu è fendu a sbacca.  
Ognunu credia ch'ì l'omi  
l'avianu da sceglie  
perchè ch'ellu era u più forte  
è u più tremendu.

Ferdinandu, ellu,  
sapia per sicuru  
ch'omu ùn lu sceglerebbe micca  
è n'avìa poca primura.

Si n'andò, cum'è di solitu,  
vicinu à a suvera.

Pensendu di pusassi  
in l'erba liscia è fresca,  
si pusò nantu à un bufone.

Sì tù fussi un bufone  
è ch'un torru ti sì calassi addossu  
ch'ì feresti ?  
U punghjeresti.  
Hè ciò ch'ellu fece  
u bufone.

Ohi ! Sente !  
Ferdinandu schiglia un saltu.  
Cum'è spiritatu,  
core in lu pratu,  
soffia, erpia è zambra.

Hè cusì  
ch'ì i cinque omi u vissenu  
è s'intusiasmonu.

« Eccu u più grande,  
u più terrorizante di tutti i torri ».

Appuntu ciò ch'ì li ci vulia  
per e corride di Madrid.

Allora u si purtonu  
nantu à un carru  
à l'arene.

Era un ghjornu signalatu !  
E bandere schjaffittavanu,  
orchestri sunavanu...

... è tutte e belle signore  
avianu fiori in li capelli.

In l'arena,  
a sfilata cuminciò.

In prima,  
affacavanu i banderillos  
purtendu zimbroni infucchittati  
chelli ficcherebbenu  
in tupezzu di u torru  
pè azzizzà lu  
è arrabbia lu.

Dopu  
venianu i picadors  
nantu à i so cavalli magri.

Eranu armati  
di lancia longhe  
chì ne zingherebbenu u torru  
pè arrabbia lu  
ancu di più.

In fine,  
u matador,  
u più fieru di tutti.

Mustrava a so superbia  
è s'inchinava di nanzu à e signore.

Avia una cappa rossa  
è una spada chì li ghjuverebbe  
à tumbà u torru.

Tandu ghjunse u torru,  
è a sai qual'era ?

FERDINANDU

Omu u chjamava  
Ferdinandu u Tremendu  
è tutti i banderillos  
n'avianu a paura,  
tutti i picadors n'avianu a paura  
è u matador avia u telu à l'osse.

Ferdinandu  
corse ver di u mezu di l'arena  
è u publicu li fece festa  
è sciaccamanò.  
Tutti pensavanu  
ch'ellu avia da cumbatte  
accanitu, suffiendu da i nari  
è sciacchendu curnate furibonde.

Ma micca Ferdinandu.  
Quand'ellu fù à mezu à l'arena,  
visse fiori in li capelli  
di tutte e belle signore ;  
tandu si pusò calmu calmu,  
è annasò i so profumi.

Mancu s'avia da batte  
è fà l'innarteriatu.  
Simplicemente s'era pusatu  
da muscà u profumo di i fiori.

I banderilleros eranu in le furie,  
i picadors ancu di più in le furie  
è u matador era tantu in le furie  
ch'ellu ne pienghjia da a rabbia  
chì ùn si pudia dà  
di cappa è di spada.

Tandu  
Ferdinandu fù turnatu  
in casa soia.

È,  
à sente l'ultime nove,  
hè sempre à pusà custi  
sottu à a so suvera,  
rispirendu calmu calmu  
u profumo di i fiori.

Ma sebbiatu ch'ellu hè !